

LÉO BORNE
Mainteneur du BOURNAT DU PÉRIGORD

Piére Lachambeaudio

SOUVENIS

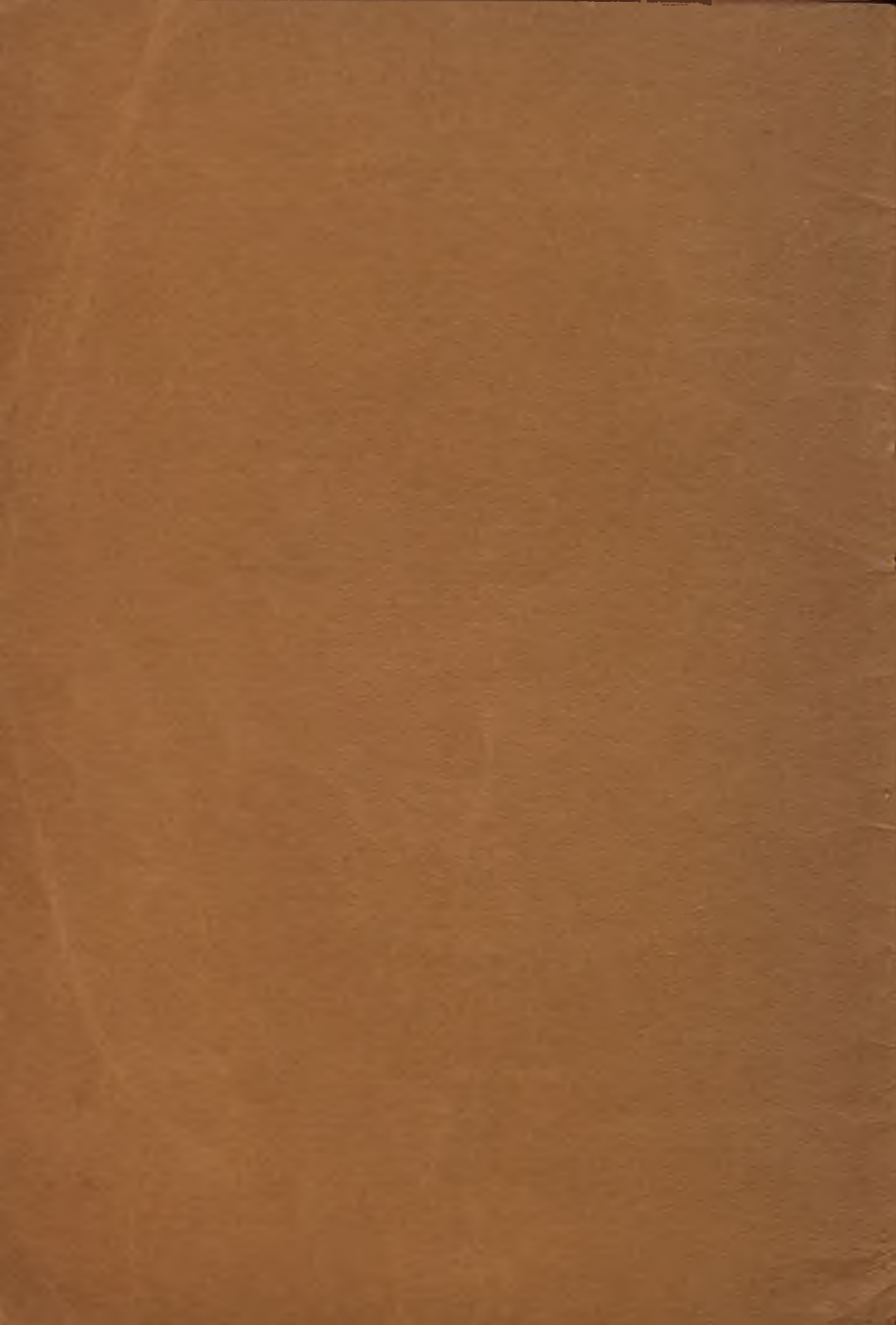
(Tirat del BOURNAT de novembre 1909)



MOUNTIGNAC
EIMPRIMARIO DE LA VÉZÉRO

'910

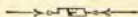




LÉO BORNE
Mainteneur du BOURNAT DU PÉRIGORD



Piére Lachambeaudio

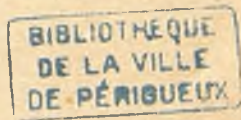


SOUVENIS

PZ 1260



(Tirat del BOURNAT de novembre 1909)



MONTIGNAC
IMPRIMERIE DE LA VÈZÈRE



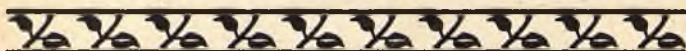
1910

E.P
PZ 1260
C 1281120

Offert à la Bibliothèque de
Peniguen

Leopold





Piére Lachambeaudio

SOUVENIS

Moun païre avio couvidat moussu Lachambeaudio á deijunâ, taléu que l'aguèt vis, quante venio de l'eyzil (1), bien countents, tous dous, de se tournâ veire, dins aquel Mountignac qu'un aimo tant (2).

Qu'euro per un dijiaus, m'en souveni be; e iau n'èri pas faschat, coumo zou pensas, perque, lous dijiaus, un n'anavo pas al coulège.

Veiqui moun dijiaus aribat, e iau content; cas n'ai gro besoun de vous dire, que quante moussu Lachambeaudio èro em moun païre, iau n'èri pas loun; aimavi tant escoutâ ço que disin, e, daus-us-cos, entendre lous vers que disio ta bien.

Moun famous dijiaus aribat, iau avio las fermis dis las chambas; las detz-ouras venin pas prou léu! Eh! que me trijavo!

Mas las detz-ouras venguèren, pas de moussu Lachambeaudio; detz-ouras lou quart, re enquèro; la mèjo, degun.

(1) Victime naïvement innocente du coup d'Etat!

(2)

O mon berceau, de ta riche vallée
Mon cœur est plein, mes yeux sont éblouis,
Je puis bientôt reprendre ma volée :
Ah! qu'il est doux de revoir son pays!

(Edition Pagnerre, 1858, p. 310).

— Queriaque z'auro enquèro aubludat, disio moun païre; n'en fai pas d'autras. E suspenden, arsei, z'i tournèri dire enquèro. Qū sa couro vendro !

— Mas, sou-dit la moma, — co'y eital qu'apelavi la secoundo fenno de moun païre, al let de dire tanto, — si lou drole anavo veire emperaqui si lou vei.

— Cregi que co valdrio mai que de l'esperà, respound moun païre.

— Vau nà del cousta del Chastel, disseri, e sei segur que lou troubarai ; a degut anà chas Piére Guilhen (1).

Me veiqui partit ! Aribat à la virado de chas la Françou, per anà à Versalho, dis la mountado, que vesi ? Moun moussu Lachambeaudio, assietat sur l'eschalou de chas la Turmentaudo, al mitan de droulichous... — e tout aco risio coum'un toumbo-cacal ! — en jugan, lous droleis à las marelas, e las drolas à la momas.

— E oun vas pitit ? me disset moussu Lachambeaudio, taléu que me veguèt.

— Mas, moussu Lachambeaudio, bien lou bounjour, vous charchavi : avès aubludat lou deijunà ; vous atenden à la meijou.

— Eh ! pitit, li pensavi pus ! e mèmo que veni de minjà las castègnas chas Guilhen : ta bounas, ta bien escuralhadas, e roussetas coumo daus louvis d'or.

E viste se lèvo, en daissant lous pitits droleis e las pitas drolas s'amusà tous souls, mas que, tout parié, credavent :

— Tournareis ? tournareis ?

— O ! o ! tournarai léu ; sias sageis.

La soupo fuguèt léu trempado, à la meijou, taléu que nous vegueren virà à l'Arnaudio.

E lous bounjours, e lous coumpliments, e las escusas..., coumo pensas.

(1) Son ami Pierre Lambert.

Mas nous veiqui à taulo. La bouno soupo, lou lopi de vedel, e bien d'autreis afas, tout èro bou; co anavo bien; e las castegnas rufadas de chas Guilhen èren deïja loun.

Iau avio boun apetit; de segur minjavi be; mas tout parié, voutio tout escoutâ : qu'euro del trabal !

» Manquo be lou milha; mas c'oy tout parié pus sabourous que lou croustou de po que me portereis dis lou Douïran, quante m'ovin boutat deforo del seminâri de Sarlat. T'en rapeleis, André? sou-disset, tout d'un cop, moussu Lachambeaudio à moun païre. Lou troubavi pertan prou bou, aquel croustou de po tendre, — sans trop de messounjas (1), mas gro maserat (2) — e gros à estrobâ un âse. E me souveni be que l'avias sinça emd'un joli froumaje blanc, qu'èro un pauc espouti ! Sei pas si venio de Maurival, mas èro bien bou ! E qual deïjunâ faguèri, assietat sur la coudeno, jous lous castans... e n'en soubre gro ! »

E tout lou mounde se risio, coumo pensas be.

» Co me fai pensas, tabe, sou-disset, que chaldrio pas, daus cos, trop bien deïjunâ.

T'ai belèu jamai countat ço que m'aribet, quant'èri chas aquel brav'òme de curè (me souveni pu si disset lou curè d'Azerat, soun ami, ou un autre curè, soun ounce).

Un bel jour, après un deïjunâ, de segur un pau trop bou, — cas daus amis del curè èren venguts lou veire, emd'uno jolio dindo trufado, — après aquel deïjunâ me ve-t-el pas dins l'idèio de mountâ sul vieil chaval del curè, per veire coumo sabio me tène.

(1) Espaces vides existant parfois à l'intérieur des pains.

(2) Couches de pâte ni levée ni cuite, existant parfois à l'intérieur du pain, près de la croûte. Pain ou pastie de pain à mie massive.

Aleidoun vau dis l'escudario; preni moun chaval noumas en lou liacol; te grimpi dessus sans li boutà rê sur l'eschino.

Mas l'ase te fouto, sai pas si l'ou luti (1) lou fisso : la bestio se boto à coure, à galoupâ, à galoupâ sur lou chami, coumo si avio agut lou diabledins la petadouyro.

Foutringuetas, èri pas trop crâne! m'atrapavi à la crinièro; saravi las chambas...; mas froujavi gro, vous asseuri... E galopo, galopo, galouparas-tu, coumo, de segur, la rosso n'avio jamai galoupat.

Tout d'un cop, veiqui que moun viedaje de chaval lèvo lou tioul; te fout une petarado... e, tabe, me fout en l'èr : badadau... floc... veni m'aplati sul ventre, dis lou gauliassou del valat, coum'un grapal sabatié... Co respingo de pertout! Me creguèri crebat!... cas avio ta bien deijunâ, qu'èri tundit coum'un' ouïre... »

E tout lou mounde, e el tabe, espoufidavan de rire. Aurias be fa coumo nous autreis. Si l'avias vis coumo se fasio pauru, en sous euls espantis, e en s'agripioûnant à la crinièro; coumo fasio galoupâ lou chaval, e coumo lou vesias sautâ en l'er e s'aplati dins lou valat...

Qu'euro à se deiratâ!

Chal vous dire, avant d'anâ pus loun, que moussu Lachambeaudio tunavo, e a toujours tunat moun païre, que li disio, et i'o toujours dit vous.

Pensas si chalio pourtà respèt à calcun qu'avio très ans de mai; que se fasio boutà deforo del seminari de Sarlat, e que fasio daus vers!...

— Mas, sou-disset moun païre, quant'eras enlai-loun, preijounié, coumo co se passavo?

— L'un risio gro toujours coumo fasen, de segur! Chalio be prène lou tems coumo venio. Oun-t-un èro lou miel, qu'euro quante l'un èro malaude, à l'espital. Eh!

(1) *Esprit malin* qui s'attaque à des bêtes et gens pour les tracasser.

las bounas counfituras, lous bous pastissous de las bounas pitas seurs ! Tabe, lour fasio daus vers ; e vejès, per la festo de la superiouro, ço que li disseri (1) :

Des paroles de miel coulent de votre bouche
Pour celui que le mal assiège sur sa couche ;
Vous versez des trésors de grâce et de bonté
A la douleur qui se lamente,
Et vous êtes, ma Sœur, l'ange de Charité
Pour les pauvres captifs battus par la tourmente.

— Eren toutas bien countentas, las seurs, mai iau tabe ; tout parié, aimi mai estre eici !

E toujours n'en countavo daus afas, que n'eran tous à escoutâ, — en badant, — mème ma jolio pito sor ! Un aubludavo ço qu'èro dins la siètò!...

Finissio jamai de deiboujà soun gumel !

E la permenado à l'Eschalayrou (2), ounte, sans gaire sabeï oun-t-èro, s'en anavo adrelai-loun, en avisant lou ciel, lous termeis, lous albreis, lous randaus, la pitas tufetas de branlo, de genebre, de nousilhero ; las erbas, las barbottas e lous barboutous ; en escoutan lous auseus, lou ventoulet qu'alèno... mas sans avisâ si seguio un chami ou un sendare !... èro toujours dis las nivouls (3).

» Me senti tout fugi jous lous pès : toubi, redoli, redoli... sur aquelo ruspèlo de terme, tout pialat, oun las peirilhas me fant enquèro miel redoulâ... me lèvi, lampiï enquèro, e redoli, redoli... d'à pautas, sul tioul, sur lous janouls, mas davali toujours... Me vau plo, de segur, espoutis saus rocs del bord de la Vézère, ounte me nejarai apeï, si l'arièbi pas tuia !

(1) A Madame la Supérieure de l'Hospice maritime de Brest, pour sa fête, le 1^{er} mars 1852. — Edition illustrée de Bray, 1855, p. 220.

(2) Endroit très pittoresque, très cahotique, sur les bords de la Vézère, en amont du château de Sauvebœuf.

(3) J'ai toujours nagé dans le bleu. — (Prose et vers, p. 98).

E abreïdo si podeis, moun ami!... degun per t'auvî, noumas uno couquino de graulo que se foutio de iau, en couanant, en cledassant, jucado sur une vieïlho casorlo d'arbal... e redolo... redolo!... »

Unø roume lou sauvo... mas gro sans esquichâ las culotas, — e un paou eirafiâ la pel!...

E vous countavo tout aco, que l'un crejiavo y'estre : qu'euro à espoufidâ!

Ver la fi, la moma disset :

— Moussu Lachambeaudio deurias nous dire *lo Goutto d'aigo*.

E sans se fâ prejà se lèvo; lou veji enquèro coumo si i'èri; lou chai un pau de cousta, em sous grands piaus, bouclats, li toumbant dins lou coupet; sous euls ta bous; soun sourire amistous; sa ta bouno figuro risento, eimablo, plajento, ta mouvento; e sous gèsteis ta parlants qu'aurin fa comprene à d'un sourd ço que disio; sa voua, daus cos calignouso, douço coumo mel; daus cos prigoundo coumo sous euls; mas forto tabe, daus cos, quante zou chalio. Soun parlâ un pau langueirous e tremblouta, un pau chantounant... que vous disio be oun-t-èro nascut.

Tout aco, co vous prenio, co vous enjaulavo, co vous englaudavo à fâ trimoulâ lou cœur, que sobias pus oun-t-eras. L'un se leseravo à l'escoutâ : qu'euro uno meritaciou!

E nous disset : *La Goutte d'eau; La Rose mousseuse; Lou Chapou, lou Jal e la Clouco*; e, mèmò, daus vers d'un ancien (1) ounte i'avio :

Même quand l'oiseau marche on sent qu'il a des ailes.

A lou veire fâ e dire, creijias veire l'ausel vouletâ e sautilhâ per terro, — coumo sabès que fai.

(1) Lemierre, poème de Fastes.

Plus tard, Lachambeaudie reprit ce vers pour titre et refrain d'une de ses plus gracieuses chansons.. Edit. Pagnerre, 1865, p. 53.

E qu'euro eital de tout; mas per vous tournâ dire e vous fâ un pauc coumprène coumo disio bien, — iau que m'en souveni coumo si qu'euro huei, — n'en finirio pas. Chal l'avei vis; chal l'avei auit!

Vous torni dire taut aco en *patouas*, perque l'un parlavo noumas eital. Aimavo tant aquel *patouas*, moussu Lachambeaudio, e lou parlavo ta bien, que se disio presque re en françeï, noumas lous vers, — quante n'èren pas en *patouas*, — co vai sans dire.

E qu'euro pus joli qu'al jourd'eui, ounte n'io tant que saben pus parlâ coumo lours reireis, e gairé bien lou françeï, daus-us-cos! — Paubreis gourlous!

En sautant de taulo, coum' acoumpagnavan un pitit pau moussu Lachambeaudio, moun païre li desset :

— Tout parié, m'avès pas douna vostro darniéro fablo?

— Co'y vrai, moun ami, mas coumo fâ? j'ableudi toujours.

— Tenèt, vous chaldro pas bien de tems per j'escire; veiqui un boussi de papié e un creyoun...

— Mas co'y b'einoujous, n'ai pas aqui de taulo, dins la ruô? à men de se metre sur lou fougial d'aquelo barico qu'ei aqui pincado!

E se boto à escire aqui dessus...

L'avisavan fâ... mas tout d'un cop moun païre se boto à rire, perque vesio entre lous dous pans de la levito, — disian tabe *la roupo*, *la gouno*, — qualcare de blanc que sautavo al found de las culotas.

— Mas, Lachambeaudio, sou-disset moun païre, me semblo que metas la toualho aus cheis?

— Sai pas, moun paubre; codéu esse l'Eychalayrou!... Ma co fai re : tioul trauquat, la biaudo zou creubo!

— Dijas, tout parié, si entravan chas Jantillou, veire si n'a pas un parel de culotas toutes fachas; pourias fâ petassâ las autras, apeï?

— Co'y un'idèio, aco...

E coumo fuguèt dit, fuguèt fà !

Chal avei vis aquel ome, l'avei entendut, per poudéis lou bien coumprène, el e sa jolias fablas, — e touto sa vito tabe !

Un pauc avant la guèro, — lou darnié co que venguèt à Mountignac, creji . — l'entendi enquèro que disio :

— Auro, moun ami, aviso me : jamai s'ei estat ta urous, ni ta brave : toujours bien abilhat... e bien petassat. Ma tabe, auro, io aqui darié, moun serpen bigarra, ma bravo Tiennetto (1), e de to bous droleis (2).

Sas darnièras annadas fuguèren urousas e tranquilas. Fuguèt sounjat e dourloutat coum'un grand meinaje qu'èro. Brav'òme, qu'avio tant sufert (3), e que, tout parié, aimavo tout lou mounde (4), e que n'èro pas mai paus us que paus autreis (5), coumo l'un pod zou veire dins sous libreis : n'io per toutes las idèias !

Daus cos n'io be, daus vers que poden fà dire qu'èro

(1) Etienne Barjot, sa seconde femme, épousée en 1865.

(2) Un fils et une fille.

(3) J'ai tant souffert que je ne pleure plus. (*La Bûche et le Charbon.*) — Edition Pagnerre, 1858, p. 151.

Ces rêves d'or, que chaque nuit réveille,
Ma pauvreté n'a pu les rembrunir... (Ib. p. 314).

(4) Pour le mortel qui tombe ou qui s'égare,
Couvrons de fleurs le chemin du devoir.

(Edition Pagnerre 1858, p. 303).

(5) Parlant d'une appréciation de ses fables par Emile Souvestre (introduction à l'édition de 1839), Lachambeaudie ajoute : « De là me vint le titre de fabuliste populaire, que j'endossai trop à la légère, vu que mes poésies ne s'adressaient à aucune classe de la société exclusivement. » (Prose et vers p. 13).

un igounaut (1), un partajaire (2); n'en sabi be qual-
queis-us que senten pas las flours d'Arzêmo; e d'autreis
un pauc pebrats... Ane, co'y segur... mas chal counveni
que lous us sount pas bien danjieiours e n'engraugnent
pas bien fort, mas piounen oun chal; e que lous autreis,
— lous *assajounats*, — sount ta raleis...

... Si vray que n'y a pas de ciel bleu sans nivoul,
De roso sans fissou, de peyssou sans birousto (3).

e tat pauc de boun blad sans un gru de virâge...

Chas Lachambeaudio co'y parié; mas pas men, dins
sas euvras troubareis toujours, à fagno, fablas e pouësias
finas de pensâ e de dire, charitablas, piêtadousas al
paubre mounde, e, lous pus souvent, emd'uno bouno e

-
- (1) Mon cher curé, souffrez que je vous parle,
Sans préjugé, du peuple et de ses mœurs :
Rebelle aux lois de Philippe et de Charles,
Il fait la guerre aux ruineuses grandeurs.
Fermant l'oreille aux croyances mystiques,
Il cherche en bas le royaume des cieux.
S'il rit des saints, du pape et des reliques,
Fermez les yeux, curé fermez les yeux.

Edition Pagnerre, 1858, p. 319).

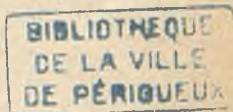
- (2)

Pourquoi ces cris et cette rage impie ?
N'avons-nous pas chacun notre utopie
Qui de chacun mérite le respect ?
Ah ! combattez vos penchants égoïstes
Par les élans de la fraternité ;
.

Amis, la terre a-t-elle pour les uns
Des fruits, des fleurs; — des ronces pour les autres !
D'un saint travail devenons les apôtres :
Tous les produits à tous seront communs.
.

(Ne criez plus : « A bas les Communistes. » — Ib., p. 309).

(3) *La comtesse de Montignac*, par Jules Clédât, Edit. de l'Imprimerie de la
Vézère, 1909, page 9.



sanciéro mouralo, — e tabe daus eiliausis de bèlo fe (1)!

Paubre sent idèiaire, que de cos, din sa vito, a fa la permenado de l'Echaleyrou! el que reibavo toujours, — mas un raibe sancié, lou séu, — lou bounur sur terro per tous lous omeis, — e per toutas la fennas, tabe (2)!

(1)

Et lorsque la nature aux tableaux infinis,
De ses riches couleurs m'accorde une parcelle,
Lorsque de mon cerveau jaillit une étincelle,
Je dis avec transport : Mon Dieu je vous bénis !
(*Bénédictio* : prose et vers, p. 82).

LA CONSCIENCE

Dieu qui voit tout te jugera ;
Sur les cœurs endurcis pèse son bras suprême.

LE CRIMINEL

Dieu qui n'existe point, jamais ne le saura.

LA CONSCIENCE

Dieu ne le sût-il pas, tu le sauras toi-même.

Edit. Pagnerre, 1858, p. 208.

Cherchons, cherchons plus haut les âmes envolées...

.

Au fond du noir caveau si vous osez descendre
Pour faire aux trépassés les suprêmes adieux,
Un ange vous dira, regardant vers les cieux :
« Ils ne sont plus ici, ce n'est qu'un peu de cendre ».

(*Vanité des Tombeaux*; ib., p. 260).

Noël! c'est la nuit sainte où le fils de Marie,
L'enfant-Dieu vint sauver le monde triomphant.
Jésus est favorable à celui qui le prie :
Je veux toute la nuit prier pour mon enfant.

(*La Nuit de Noël*; ib., p. 296)

«

Récitons, sur les fougères,
Le rosaire aux grains bénits.
Le ciel sera la patrie
De celle qui le saura :
Aimez la vierge Marie,
La vierge vous aimera ».

(*Iselle*; ib., p. 297).

(2) Rêver pour son semblable,
De longs jours de bonheur sans cesse renaissants.
(*Le Chemin de l'Exil*; ib., p. 248).

Le bonheur ne fût-il qu'un rêve,
Ah! laissez-moi rêver toujours. (Ib. p. 304).

J'invoque en mon rêve sublime,
La foi, l'espérance et l'amour. (Ib. p. 345).

Car, rêver du bonheur, c'est du bonheur encore!...
(Ib. p. 14).

Aquel bounur, el voulio l'atenge, sans estranglà degun,
vous asseuri : s'eimà e s'eidà lous us lous autreis,
aprène e trabalhà, co'y la tirantaino de nostre Lacham-
beaudio !

Ome ta boun'efan, el n'èro noumas, — poudès me
creire, — per sous vers, per la bountat freirinalo, per
la béutat (1), la justico (2) e la libertat (3); — mas
uno libertat coumo gaire degun vol n'usà, — e tabe per
l'egalitat (4); co'y gro èisa (5) !

Paubre Lachambeaudio, el qu'a escrit :

Quand il faudra dire adieu
A la triste existence,
Nous lèguerons notre âme à Dieu,
Notre amour à la France (6).

Si sent pas tous emd'el per lou prumiè alegà, lous
efans del Perigord, tous à tal, siren be, de segur, em'del
per lou segound, coumo sent, tous à tal, per li aleguà
nostre souveni afeciounat, eimouvat e pïou !...

Lachambeaudio, toun Mountignac e toun Perigord
l'aubleuden pas !...



-
- (1) J'ai trois amours, trois à la fois :
Les choses saintes vont par trois.

.
L'une est femme belle et choisie,
L'autre est sa sœur, la poésie,
Et ma troisième déité

Quel est son nom : l'HUMANITÉ.

(*Mes trois Amours*; Edit. Pagnerre, 1858, p. 337).

- (2) Voir renvoi (2, p. 11) : Pourquoi ces cris et cette rage impie, etc. ».

- (3) Liberté, liberté, mot sonore, doux songe
Que vingt siècles encore n'ont pu réaliser !

(*La pauvreté c'est l'esclavage*; Ib., p. 291).

- (4) Fille du ciel, ô sainte Égalité,
Vers le bonheur conduis l'humanité.

(*Le Laboureur*; Ib., p. 220).

- (5) Le léopard traite désormais le renard sur le pied de parfaite égalité,
lequel joyeux s'écrie :

Mais aujourd'hui je touche à la félicité.

Vive vive l'égalité !

Pourtant, nous n'admettrons à nos fêtes j'espère,
Ni le pourceau fangeux, ni le singe éhonté ?

(Ib., p. 64).

- (6) Ib., p. 336.



I
12